BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

ZERBITZUEN KONTRATUA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO HERRITARREI 2026 ETA 2027 URTEETAN IRITZI PUBLIKOARI BURUZKO AZTERLAN SOZIOLOGIKOAK EGITEA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS.

CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA REALIZACIÓN DE ESTUDIOS SOCIOLÓGICOS DE OPINIÓN PÚBLICA A LA CIUDADANÍA DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA, DURANTE LOS AÑOS 2026 y 2027.

AURKIBIDEA

1.KONTRATUAREN XEDEA

2.PROIEKTUAREN IRISMENA / EGIN BEHARREKO LANAK.

3. KONTRATUA GAUZATZEA

4. LANEN TITULARTASUNA

5.- LANEN TITULARTASUNA

6.- GENERO-IKUSPEGIA

7.- ANIZTASUNA

8.- KONFIDENTZIALTASUNA

9.- BESTE BATZUK

ERANSKINA: Datu pertsonalen tratamendua

INDICE

1.-OBJETO DEL CONTRATO

2.-ALCANCE DEL PROYECTO/TRANAJOS A REALIZAR

3.-EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

4.-TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS.

5.-TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS

6.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

7.- DIVERSIDAD

8.- CONFIDENCIALIDAD

9.- OTROS

ANEXO: Tratamiento de datos personales

1.KONTRATUAREN XEDEA

Azterlan soziologikoak egitea, Bizkaiko iritzi publikoaren giroa ezagutzeko, herritarren kezkak eta eskaerak aztertzeko eta garatutako kudeaketa-neurriekin erlazionatzeko.

Baldintza tekniko zehatzen agiri honen xedea da zerbitzua emateak izan behar dituen ezaugarri teknikoak zehaztea, eta, ondorioz, horren arabera gauzatu beharko dira.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

Realización de estudios sociológicos para conocer el clima de la opinión pública en Bizkaia, analizar las preocupaciones y demandas ciudadanas, así como ponerlas en relación con las medidas de gestión desarrolladas.

El presente pliego de prescripciones técnicas particulares tiene por objeto determinar las características técnicas que debe reunir la prestación del servicio y que, en consecuencia, deberá llevarse a cabo conforme al mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2.- PROIEKTUAREN/EGIN BEHARREKO LANEN IRISMENA

Oro har, hauek izango dira egin beharreko zereginak:

1.- Bi iritzi-azterketa soziologiko egitea, telefono bidezko elkarrizketen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko pertsonei, 2026 eta 2027 urteetan, hiru mila (3.000) lagin-tamainarekin, azterketa bakoitzean egin beharreko telefono bidezko elkarrizketekin.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak zehaztuko du iritzi publikoko azterketa soziologiko bakoitzaren gaia eta abiarazteko data, telefonoz egindako elkarrizketen bidez, landa-lana hasi baino zazpi (7) egun lehenago. Nolanahi ere, landa-lana eta azterketari lotutako gainerako zereginak bi ekitaldietako bakoitzaren lehen seihilekoan kokatuko dira.

Aztergai diren gaikako eremuen azken definizioaren kaltetan izan gabe, azterlanaren ardatz globalak honela definitzen dira:

- Iritzi publikoaren egungo giroa Bizkaian.
- Irudi instituzionala baloratzea.
- Egindako kudeaketa-lanaren balorazio orokorra.
- Herritarren itxaropenak eta pertzepzioa Bizkaiko Foru Aldundiaren kudeaketa-lehentasunei buruz.
- Garatutako politiken eta jardueren ezagutza-mailak eta balorazio

2.- ALCANCE DEL PROYECTO / TRABAJOS A REALIZAR.

En líneas generales, las tareas a desarrollar consistirán en:

1.- Realización de dos estudios sociológicos de opinión, mediante entrevistas telefónicas, a las personas del Territorio Histórico de Bizkaia, durante los años 2026 y 2027, con un tamaño muestral de tres mil (3.000) entrevistas telefónicas a realizar en cada uno de los estudios.

2.- La Diputación Foral de Bizkaia determinará la temática y la fecha de puesta en marcha de cada uno de los estudios sociológicos de opinión pública, mediante entrevistas telefónicas, con siete (7) días de antelación al inicio del trabajo de campo. En todo caso, el trabajo de campo y el resto de las tareas vinculadas al estudio se ubicarán en el primer semestre de cada uno de los dos ejercicios.

Sin perjuicio de la definición final de los ámbitos temáticos objeto de análisis, los ejes globales de estudio vienen definidos por:

- Clima actual de Opinión Pública en Bizkaia.
- Valoración de la imagen institucional.
- Valoración global de la labor de gestión realizada.
- Expectativas y percepción de la ciudadanía acerca de las prioridades de gestión de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Niveles de conocimiento y valoraciones específicas de las políticas y actuaciones

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

espezifikoak.

- Herritarren lehentasunezko arazoei eta beharrei buruzko pertzepzioa

- Herritarrek Bizkaiko Foru Aldundiaren kudeaketa-eremu estrategikoei buruz dituzten ezagutza- eta balioespen-mailak.

- Azkenik, azterlanek tarte bat utziko dute, azterketa-helburuen artean, foru-politikarekin, gertakariekin edo gaurkotasuneko gizarte-dinamikekin zerikusia izan dezaketen eta Bizkaiko herritarrentzat interes handia duten gai berriak sartzeko.

desarrolladas.

- Percepción acerca de los problemas prioritarios y necesidades de la ciudadanía.

- Niveles de conocimiento y valoraciones por parte de la ciudadanía de ámbitos estratégicos de gestión de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Por último, los estudios dejarán un margen para la inclusión, entre sus objetivos de análisis, de nuevos temas que puedan tener que ver con la política foral, los acontecimientos o las dinámicas sociales de actualidad y de alto interés para la ciudadanía de Bizkaia.

3.- Iritzi publikoari buruzko azterlan soziologiko bakoitzak honako fase, prozesu eta zeregin hauek izan beharko ditu:

- Galdetegiaren diseinua.

- Galdesortak EAEko bi hizkuntza ofizialetan egitea eta maketatzea, Bizkaiko Foru Aldundiko Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiak adostu eta balioztatuta.

- Laginaren diseinua eta egitura, Bizkaiko Lurralde Historikoko biztanleriaren adierazgarritasun estatistikoaren helburuak betetzen direla bermatzeko.

- Elkarrizketatu beharreko pertsonak hautatzeko eredua diseinatzea, Bizkaiko Foru Aldundiko Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiaren baliozkotze teknikoaren mende dauden hautaketa-

3.- Cada uno de los estudios sociológicos de opinión pública deberá incluir las siguientes fases, procesos y tareas:

- Diseño del cuestionario.

- Elaboración y maquetación de cuestionarios en las dos lenguas oficiales de la CAPV, consensuado y validado por la Secretaría General de Coordinación de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Diseño y estructura muestral que garantice el cumplimiento de los objetivos de representatividad estadística de la población del Territorio Histórico de Bizkaia.

- Diseño del modelo de selección de las personas a entrevistar, según diseño muestral y características de selección sometidas a la validación técnica de la Secretaría General de Coordinación de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezaugarrien eta lagin-diseinuaren arabera.

- Inkestatzaile, talde-buru eta ikuskatzaileen taldearen prestakuntza, dagokion lana egiteko gaitasuna bermatuko duena.

- Telefono bidezko elkarrizketak egitea EAEko bi hizkuntza ofizialetan, galdetegietan oinarrituta (galdera itxi/politomikoekin egituratuta eta, salbuespen gisa, galdera irekiren batekin), inkestatutako pertsonak libreki aukeratzen duen hizkuntzan, eta erantzun beharreko profilerako ordutegi baliodun egokiaren arabera. Galdera irekiren bat izanez gero, erakunde esleipendunak kodetu eta grabatuko ditu testu-erantzunak. Galdetegiak fotokopiatzea, hala badagokio, erakunde esleipendunari ere egokituko zaio.

- Erakunde esleipendunaren landa-burutzek in situ egindako landa-lana kontrolatzea. Egokitzapen egokia egin behar da elkarrizketak egiten diren bitartean inkestatzaileak ikusiz edo/eta entzunez ikuskatzeko. Teleinkestatzaileen berariazko entrenamendua eragiketan

- Datuak informatikoki grabatzea eta prozesatzea, eta baliozkotze-lanak egitea, lerrun-kontrolen, koherentziaren eta aldagaiak gurutzatzearen bidez.

- • Datu-basea egitea eta haren matrizea, anonimizatua, entregatzea, Excel-CSV eta SAV (SPSS) formatuetan edo antzekoetan.

la Diputación Foral de Bizkaia.

- Formación del equipo de encuestadores/as, jefaturas de equipo e inspectores/as que garantice su capacitación para desarrollar el trabajo correspondiente.

- Realización de entrevistas telefónicas en las dos lenguas oficiales de la CAPV, en base a cuestionarios (estructurados con preguntas cerradas dico/politómicas y, excepcionalmente, con alguna pregunta abierta) en la lengua por la que opte, libremente, la persona encuestada, y según horario hábil idóneo para el perfil a encuestar. En caso de existir alguna pregunta abierta, la codificación y grabación de las respuestas textuales será llevada a cabo por la entidad adjudicataria. El fotocopiado de los cuestionarios corresponderá, en su caso, también a la entidad adjudicataria.

- Control del trabajo de campo llevado a cabo in situ por las jefaturas de campo de la entidad adjudicataria. Debe existir un acondicionamiento adecuado para la inspección visual o/y auditiva de las personas encuestadoras durante la realización de las entrevistas. Entrenamiento específico del personal teleencuestador en la operación.

- Grabación y procesamiento informático de los datos y realización de trabajos de validación mediante controles de rango, coherencia y cruce de variables.

- Elaboración de la base de datos y entrega, en formato Excel-CSV y SAV (SPSS) o similar, de la matriz de esta,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

anonimizada.

- Emaitzen behin-behineko txostenak, datu guztiekin eta azterlanaren arabera interesgarriak diren aldagaien arabera, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Koordinaziorako eta Estrategia Digitalerako Zuzendaritza Nagusiarekin zehaztu beharrekoak.

- Informes provisionales de resultados, con datos totales y por variables de interés según el estudio y a determinar con la dirección general de Coordinación y Estrategia Digital de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Emaitzen azken txostenak, horien balorazioak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako formatu ofizialean barne.

- Informes finales de resultados, incluidas sus valoraciones en el formato oficial facilitado por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Entregatzea eta aurkeztea.

- Entrega y presentación.

Erakunde esleipendunak berariaz zehaztu beharko du azterlanen faseen, prozesuen eta atazen plangintza, kontuan hartuta landa-lana hasten denetik emaitzen azken txostenak entregatu eta aurkezten diren egunera arte ezingo dela hogeita bost (25) egun baino gehiago igaro, eta gutxienez 350 inkesta baliodun egin beharko direla egunero landa-lanaren fasean.

La entidad adjudicataria deberá especificar expresamente la planificación de las fases, procesos y tareas de los estudios, considerando que el tiempo desde la fecha de inicio del trabajo de campo hasta la fecha de entrega y presentación de los informes finales de resultados no podrá superar veinticinco (25) días, debiéndose realizar un mínimo de 350 encuestas válidas diarias durante la fase del trabajo de campo.

Lanak Bizkaiko Foru Aldundiko Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiaren ikuskaritzapean eta koordinaziopean egingo dira.

Los trabajos se desarrollarán bajo la supervisión y coordinación de la Secretaría General de Coordinación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Erakunde esleipendunari dagokio lanen jarraipen egokia egiteko langileak izendatzea, kasu bakoitzean zehaztu beharreko prozeduraren eta egutegiaren arabera, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiaren eskakizunen arabera.

Corresponde a la entidad adjudicataria la designación del personal para el adecuado seguimiento de los trabajos, conforme al procedimiento y calendario a concretar en cada caso, y a las exigencias de la Secretaría General de Coordinación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bizkaiko Foru Aldundiak kontratu honen xede den zerbitzua behar bezala emateko behar den informazio eta dokumentazio guztia emango dio erakunde esleipendunari.

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará a la entidad adjudicataria toda la información precisa y cuanta documentación sea necesaria para la correcta prestación del servicio objeto del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

presente contrato.

Nolanahi ere, egindako lanak Bizkaiko Foru Aldundiaren jabetzakoak izango dira, eta, ondorioz, Aldundiak edozein unetan eskatu ahal izango du egindako azterlan edo zerbitzuaren zati bat entregatzea, betiere behin betiko egitarauarekin bateragarria bada eta lanen garapen egokiari eragiten ez badio.

En todo caso, los trabajos realizados serán propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia y ésta, en consecuencia, podrá recabar, en cualquier momento, la entrega de parte del estudio o servicio realizado, siempre que sea compatible con el programa definitivo de elaboración y no afecte al correcto desarrollo de los trabajos.

Era berean, horretarako egiten diren dokumentu guztiak Bizkaiko Foru Aldundiaren eskura jarri beharko dira pdf formatu digitalean eta beste formatu editagarri batzuetan, ikus Microsoft Word eta Excel-CSV artxiboak eta Sav (SPSS). Artxibo horiek trukatzeko, erakunde esleipendunak dagozkion bitarteko digitalak izango ditu.

Asimismo, todos los documentos que a tal efecto se elaboren deberán ser puestos a disposición de la Diputación Foral de Bizkaia en formato digital pdf y otros formatos editables habituales, véase archivos de Microsoft Word y Excel-CSV y Sav (SPSS). Para el intercambio de estos archivos la entidad adjudicataria dispondrá de los correspondientes medios digitales.

Erakunde esleipendunak etengabeko koordinazioan lan egingo du Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiari atxikitako langileekin, eta aldizkako bilerak egingo ditu jarraipena eta ebaluazioa egiteko, etengabeko komunikazio arin eta jarraituaren bidez.

La entidad adjudicataria trabajará en coordinación permanente con el personal adscrito a la Secretaría General de Coordinación, manteniendo las reuniones periódicas para el seguimiento y evaluación que sean convocadas, y mediante una comunicación constante, fluida y continuada.

Erakunde esleipendunak Koordinaziorako Idazkaritza Nagusira atxikitako langileei jakinaraziko die, erabakitzen den aldizkakotasunarekin, agindutako lanen martxa orokorra, hargatik eragotzi gabe kontratu hau gauzatzeari buruzko edozein informazio eskatzea, kontratua indarrean dagoen bitartean.

La entidad adjudicataria informará al personal adscrito a la Secretaría General de Coordinación, con la periodicidad que se estipule, sobre la marcha general de los trabajos encomendados, sin perjuicio de que se le solicite cualquier información referida a la ejecución de este contrato, en cualquier momento durante la vigencia del mismo.

3.- KONTRATUA GAUZATZEA.

3.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Kontratu hori emateko, honako agiri hauek aurkeztu beharko dira gutxienez, eta baldintza tekniko zehatzen agiri honen aurreko paragrafoan

La ejecución de este contrato llevará aparejada, como mínimo, la siguiente documentación a entregar, que deberá recoger los contenidos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zehaztutako edukiak jaso beharko dira:

- Enpresa esleipendunak eremua amaitu eta hurrengo astean emango du datu-basea, behar bezala anonimizatuta, lehen aipatutako formatuetan.

- Ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako txostenak, adostutako formatuan eta dimentsioetan, landa-lana amaitu eta bi (2) astera.

Era berean, erakunde kontratistak zerbitzua honako baldintza hauek errespetatuz ematen dela bermatu beharko du:

- Lanak egiteagatik enpresa esleipendunak erabiltzen dituen datu guztiak Bizkaiko Foru Aldundiarenak izango dira, eta enpresa esleipendunak ezin izango ditu erabili zerbitzu-kontratuan agertzen den helburuaz bestelakorik lortzeko.

- Zerbitzu-kontratu honen esparruan aurkezten diren txosten edo memorietan zehaztuko dira datuak, Bizkaiko Foru Aldundiak aldez aurretik onartutako aldagai eta irizpideen arabera.

Erabiltzen diren irudi guztiek emakumeen eta gizonen presentzia orekatua eta estereotiporik gabea bermatu beharko dute.

- Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24.

especificados en el apartado anterior del presente pliego de prescripciones técnicas particulares:

- La empresa adjudicataria facilitará la base de datos, debidamente anonimizada, la semana posterior a la finalización del campo, en los diferentes formatos antes referenciados.

- Posteriormente, los informes demandados por Diputación Foral de Bizkaia, en el formato y dimensiones acordadas, dos (2) semanas después de la finalización del trabajo de campo.

Asimismo, la entidad contratista deberá garantizar que la prestación del servicio se realice respetando las siguientes condiciones:

- Todos los datos manejados por la empresa adjudicataria a causa de la prestación de los trabajos serán propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que la empresa adjudicataria pueda utilizarlos con un fin distinto al que figura en el contrato de servicios.

- Los informes o memorias que se presenten en el marco del presente contrato de servicios especificarán los datos atendiendo a las diversas variables y criterios aprobados previamente por la Diputación Foral de Bizkaia.

Todas las imágenes que se utilicen deberán garantizar una presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres.

- A efectos de lo dispuesto en el artículo 24 Coordinación de actividades

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluan (Enpresa-jardueren koordinazioa) xedatutakoaren ondorioetarako, lanak ez dira Bizkaiko Foru Aldundiaren lantoki batean egingo.

empresariales de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, los trabajos no se desarrollarán en un centro de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

4.- LANEN TITULARTASUNA

Agindutako lanaren edo zerbitzu-ematearen ondorioz sor daitezkeen obren jabetza intelektuala ustiatzeko eskubide guztiak (erreprodukzioa, banaketa, komunikazio publikoa eta eraldaketa) Aldundiari bakarrik lagako zaizkio, bere ohiko jarduerarako beharrezko irismenarekin, obra entregatzen den unean, inolako denbora-mugarik edo lurralde-mugarik gabe eta egindako lanak edo zerbitzuak ezarritakoaz bestelako konpentsaziorik gabe.

4.- TITULARIDAD DE LOS TRABAJOS

Todos los derechos de explotación de la propiedad intelectual (reproducción, distribución, comunicación pública y transformación) de las obras que se puedan crear en virtud del trabajo o prestación de servicio encomendado, serán cedidos en exclusiva a la Diputación con el alcance necesario para su actividad habitual, en el momento de entrega de la obra, sin limitación temporal ni territorial alguna y sin compensación diferente a la establecida por el trabajo o servicio prestado.

5.-GENERO-IKUSPEGIA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, kontratistak edo azpikontratistak, kontratua gauzatzeko epea amaitzen den egunean, memoria bat egingo du kontratazioaren genero-eraginari buruz, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzeko aukera emango duten adierazleak eta datuak jasoko dituena, erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen sexuaren arabera bereizita.

5.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato, una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

6.- ANIZTASUNA

Erakunde esleipendunak programatutako ekintzek aniztasuna izan beharko dute kontuan; dibertsitatetzat hartuko dira, besteak beste, funtzionala, sentsoriala, kognitiboa, sexuala eta jatorrikoa, eta inklusibotasun-printzipioa bermatuko da. Ez da onartuko kolektibo horiek osatzen dituzten pertsonen eskubideak urratzen dituen edo urra ditzakeen jarduerarik

6.- DIVERSIDAD

Las acciones programadas por la entidad adjudicataria deberán tener en consideración la diversidad, entendiendo por diversidad la funcional, sensorial, cognitiva, sexual y de origen, entre otras, y garantizando el principio de inclusividad. No se admitirá actuación alguna que vulnere o pueda vulnerar los derechos de las personas que puedan integrar estos colectivos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

7.- KONFIDENTZIALTASUNA

Erakunde esleipendunak eta zereginak egiteaz eta zerbitzuak emateaz arduratzen diren langileek sekretu profesionala gordeko dute kontratua indarrean dagoen bitartean eskura dituzten edo ezagutzen dituzten informazio, dokumentu eta gai guztiei buruz, eta behartuta egongo dira informazio edo datu guztiak ez publiko egitera edo besterentzera kontratua gauzatzearen ondorioz edo gauzatzean, baita kontratu honen indarraldia amaitu ondoren ere.

Kontratu honetan deskribatzen diren zerbitzuen esparruan soilik erabiliko da informazioa.

Era berean, esleipendunak konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiaren edozein motatako material, informazio edo hornitutako materiala behar bezala kontserbatzeko behar diren neurriak hartzeko.

7.- CONFIDENCIALIDAD

La entidad adjudicataria y el personal encargado de la realización de las tareas y de la prestación de los servicios guardarán secreto profesional sobre todas las informaciones, documentos y asuntos a los que tenga acceso o conocimiento durante la vigencia del contrato, estando obligados a no hacer públicos o enajenar cuanta información o datos conozcan como consecuencia o con ocasión de su ejecución, incluso después de finalizar el plazo de vigencia del presente contrato.

La información será utilizada únicamente dentro del marco de los servicios que se describen en este contrato.

Asimismo, la adjudicataria se compromete a tomar las medidas necesarias para la buena conservación del material suministrado, información o materiales de cualquier tipo pertenecientes a la Diputación Foral de Bizkaia.

8.- BESTE BATZUK

Laneko Prebentzio eta Arriskuei buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24. artikuluan (Enpresa-jarduerak koordinatzea) xedatutakoaren ondorioetarako, lanak ez dira Bizkaiko Foru Aldundiaren lantoki batean egingo.

Entitate esleipendunak bere profesionalak eta lantaldeak mugiaraziko ditu kontratu honen xede den zerbitzuaren esparruko kudeaketak eta bestelako jarduerak gauzatzeko beharrezkoak diren lekuetara. Erakunde esleipendunak ordaindu beharko du joan-etorriaren kostua.

Koordinaziorako Idazkaritza Nagusiari atxikitako langileek gainbegiratuko eta koordinatuko dituzte lanak.

8.- OTROS

A efectos de lo dispuesto en el artículo 24 Coordinación de actividades empresariales de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención y Riesgos Laborales, los trabajos no se desarrollarán en un centro de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad adjudicataria movilizará a sus profesionales y equipos de trabajo a los lugares que sean precisos para ejecutar las gestiones y otras actividades comprendidas dentro del ámbito del servicio objeto del presente contrato. El coste del desplazamiento habrá de ser soportado por le entidad adjudicataria

Los trabajos se desarrollarán bajo la supervisión y coordinación del personal adscrito a la Secretaría General de Coordinación .

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA: “DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”	ANEXO: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO), DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO) ETA 81/2023 FORU DEKRETUA, UZTAILAREN 4KOA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIARENA, ZEINAREN BIDEZ ONESTEN BAITA BIZKAIKO FORU-SEKTORE PUBLIKOAREN INFORMAZIO-SEGURTASUNERAKO ETA DATU PERTSONALEN BABESERAKO POLITIKA	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD) LEY 16/2023, DE 21 DE DICIEMBRE, DE LA AUTORIDAD VASCA DE PROTECCIÓN DE DATOS. Y DECRETO FORAL 81/2023, DE 4 DE JULIO, DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, POR EL QUE SE APRUEBA LA POLÍTICA DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES DEL SECTOR PÚBLICO FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	**Responsable del tratamiento y contacto**
• Koordinaziorako Idazkaritza Nagusia. • Eta Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia, Gran Via, 25ean kokatua	• Secretaría General de Coordinación • Y Dirección General de Servicios Corporativos.
Kale Nagusia, 25 - 48009 Bilbao	Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	**Persona encargada del tratamiento.**
Pertsona kontratista izango da	Se corresponderá con la persona contratista
Datuen babeserako delegatua	**Persona delegada de Protección de Datos**
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos
Kale Nagusia, 25 - 48009 Bilbao	Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Interesdunak tratamenduaren arduradunarengana jo dezake bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, aurkaratzeko eta ezabatzeko eta tratamendua mugatzeko eskubideak eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea erabiltzeko. Horretarako, idazkia bidali behar du Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalera:	La persona interesada puede ejercer ante el responsable del tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de asesoramiento jurídico, seguridad de la información y protección de datos en:
• BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus	• Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus.
• Herritarrei laguntzeko BFAren bulegoak: https://web.bizkaia.eus/eu/erregistro-puntuak	• Oficinas de Atención presencial de la DFB: https://web.bizkaia.eus/es/puntos-de-registro
• 39/2015 Legean ezarritako gainerako lekuak	• Resto de lugares previstos en la Ley 39/2015.
Interesdunak, era berean, eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Agintaritza) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
• Herritarrekin topaketak diseinatzea eta dinamizatzea.	• Diseñar y dinamizar encuentros con la ciudadanía.
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuak atzematea	X	Captura de datos	X
Datuak grabatzea	X	Grabación de datos	X
Datuak egituratzea	X	Estructuración de datos	X
Datuak aldatzea	X	Modificación de datos	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Puesta en contacto con personas interesadas	X
Datuak biltegiratzea	X	Almacenamiento de datos	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	X	Extracción de datos (recuperación)	X
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea / zabaltzea		Cesión / difusión de datos	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	X	Interconexión (cruce) de datos	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak suntsitzea	X	Destrucción de datos	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X	Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X	Copias temporales de datos	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. eta DBEDBLOren 33. Art.	1. Art 28 RGPD y 33 LOPDGDD
2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.	2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datu pertsonalen kategoriak		Categorías de datos personales	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaioteguna	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria		Lugar de nacimiento	
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia		Nº de la Seguridad Social	
Irudia (argazkiak edo bideoak)		Imagen (Fotografías o videos)	
Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X	Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X	Experiencia o Historial profesional	X
Lanbidea	X	Profesión	X
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X	Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Lizentziak edo baimenak	X	Licencias, permisos o autorizaciones	X
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X	Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Jabetza edo ondasunak	X	Propiedad o posesiones	X
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	X	Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	X
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	X	Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	X
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	X	Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	X
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	X	Datos sobre infracciones administrativas	X
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak	X	Opiniones políticas	X
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Sindikatu-afiliazioa	X	Afiliación sindical	X
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	X	Ciudadanía	X
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*		Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	
65 urtetik gorako pertsonak	X	Personas mayores de 65 años	X
Egoiliarrak	X	Personas Residentes	X
Bezeroak	X	Personas Clientes	X
Hornitzaileak	X	Personas Proveedoras	X
Atxikitako pertsonak edo kideak	X	Personas Asociadas o Miembros	X
Jabeak edo errentariak	X	Personas Propietarias o Arrendatarias	X
Ikasleak	X	Personas Estudiantes	X
Legezko ordezkariak	X	Personas Representantes Legales	X
Harremanetarako pertsonak	X	Personas de Contacto	X
Eskatzaileak	X	Personas Solicitantes	X
Onuradunak	X	Personas Beneficiarias	X
Langileak	X	Personas Trabajadoras	X
Enplegu-eskatzaileak	X	Personas Demandantes de Empleo	X

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Kargu publikoa duten pertsonak	X	Personas con Cargos Públicos	X

Datuen jatorria	Origen de los datos
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:	Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:		Administraciones Públicas *(Especificar)*:	
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:		Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Datuak kontratuaren erakunde esleipendunari lagako zaizkio etorkizunean.	Los datos serán cedidos a la entidad adjudicataria.
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu:	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe:
Kontratuaren arduradunari edota horrek beren beregi idatziz izendaturiko pertsonari datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero,, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketarekin batera kontratistak erabilitako ekipo informatikoetan dauden datu eta informazio guztiak ezabatu behar dira.	Devolver a la persona responsable del contrato y/o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito, los datos personales y la información corporativa, y, además, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos e información existente en los equipos informáticos utilizados por la persona contratista.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Edozelan ere, kontratistak kopia bat gorde dezake, datuak eta informazioa behar bezala blokeatuta, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen artean.	No obstante, la persona contratista puede conservar una copia, con los datos y la información debidamente boqueado, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena Segurtasun Eskema Nazionalaren arabera	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Esquema Nacional de Seguridad.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak:	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles:
• Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak.	• Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales.
• Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
• Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.	• Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.
• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	• Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
• Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
• Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la minimización de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

	datos.
• Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la calidad de los datos.
• Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
• Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
• Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.
• Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	• Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
Gainera, zerbitzariak non egongo diren eta horiei atxikitako zerbitzuak non emango diren xedatu da:	Además, se declara dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: UC2U-C4GE-MTLQ-HQT9
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus